

APPENDIX V

Newspaper (Journalistic) English

Grace Hsu

I. The English Language Newspapers Available in Taiwan

- 1) The Asian Wall Street Journal 2) China News 3) China Post
- 4) USA Today 5) International Herald Tribune

II. Pages/ Sections (版面)

Front Page, The Americans, Asia-Pacific News, Business, Computers, Features (特寫), Life, Local News, International News, Industry, Money, National News, People, Sports, Travel, etc.

III. News Agencies (通訊社)

1. AP (Associated Press 美聯社) 2. UPI (United Press International 合眾國際社)
3. AFP (Agence France-Presse 法新社) 4. Reuter (路透社)
5. CNA (Central News Agency 中央通訊社)

IV. What's in a Headline (標題)?

A headline is printed in large letters above a story. Its purpose is to catch the reader's attention. To save space, a headline is full of abbreviations, economical words, and special grammatical structures. For this reason, the structure of the headline is different from that of other writings.

V. The Characteristics (特徵) of Headlines:

1) 常用的標題詞彙 (Vocabulary):

A. 以短字代替長字

Short Word	Long Word	Meaning	Short Word	Long Word	Meaning
back	support	支持	nuke	nuclear	核子
champ	champion	冠軍	OK	agree	批准

hike/ boost	increase	增加	urge	promote	呼籲
-------------	----------	----	------	---------	----

Ex. House **Oks** fund-raising investigation

B. 省略/切除 (Clippings)

biz	business	事業	gym	gymnasium	體育館
dept	department	部門	int'l	international	國際
govt/gov't	government	政府	rep	representative	代表

Ex.1. No ROC **rep** at HK handover ceremony

2. Provincial **Gov't** to be downsized

C. Special Expression/ Jargon

Terminology	Meaning	Terminology	Meaning
bill	法案	lash out	強烈抨擊
bull market	多頭市場	office	重要政府職位
bear market	空頭市場	term	任期
kick off	開始	slam dunk	灌籃

Ex. New National Assembly members **take office**

D. 縮寫字 (Abbreviation) 或字頭語 (Acronyms)

Acronym	
APEC	Asia-Pacific Economic Cooperation 亞太經濟合作會議
CBA	Chinese Basketball Alliance 中華職籃
CPBL	Chinese Professional Baseball League 中華職棒聯盟
EEC	European Economic Community 歐洲經濟共同體
JCEE	Joint College Entrance Examination 大學聯考
MOFA	The Ministry of Foreign Affairs 外交部
MVP	Most Valuable Player 最有價值的球員
NATO	North Atlantic Treaty Organization 北大西洋公約組織
OPEC	Organization of Petroleum Exporting Countries 石油輸出國組織
SEF	Straits Exchange Foundation 海峽兩岸交流基金會
WHO	World Health Organization 世界衛生組織

WTO	World Trade Organization 世界貿易組織
-----	---------------------------------

- Ex. 1. Jordan gets fifth ring and fifth **MVP** award
 2. Don't politicize HK-Taiwan shipping, **MOFA** points out

E. 複合字 (Compound Words): 使報導標題更精簡

- Ex. 1. **Bribe-taking** players may return to CPBL baseball
 2. More **inter-party** talks scheduled to start today
 3. No rush to improve **cross-strait** ties: Lee

F. Foreign Terms (英文以外的外來語)

ad hoc (L)	為特殊目的地而安排的
coup d'état (F)	政變
detente (F)	低盪; 政治關係的緩和

2) 標題語法 (Syntax/ Grammatical Structures)

A. 冠詞通常被省略 (articles)

- Ex.1 Wu denies (**the**) congress in power struggle
 2 (**The**) Helmet law goes into effect

B. Be 動詞 (Ex.1-3) 和 there + be 通常省略 (Ex.4-5)

- Ex.1 Tiger Woods, the first black man to wear a green jacket
 2 Decline in university dropout rate worrisome
 3 'One country, two systems' unsuitable for Taiwan
 4 Blanket pardon for 2/28 victims
 5 No timetable for free-trade talks

C. 現在簡單式表示過去的動作或事件

- Ex. 1. DPP **seeks** to prevent governor by-election
 2. Students **admit** cheating on exams
 3. Lien **begs** Ma to stay on at Cabinet post
 4. Women **desire** to do military service

D. 現在進行式表示現在或將發生的動作或事件

Ex.1 Some **calling** for constitution revision

E. 不定詞代表未來的動作或事件

Ex.1 Honda **to** offer affordable electric car

2 Apple **to** lay off 4,100 workers

3 Council **to** become Ministry of Culture

F. 過去分詞大多為被動語態

Ex.1. Police **told** to stop bugging agent's phone

2. Kidnap victim **found** dead

G. and 通常用逗點代替

Ex.1 Lien, Song deny presidential bids

2 PRC ship docks in Kaohsiung, makes history

H. 問號用於表示困惑或質疑某項新聞消息的真實性

Ex. 1. Manila: Asia's next shopping mecca?

2. The Last Governor?

I. 分號(;)及逗點皆可表示兩件有關連的事

Ex. 1. Rockets win in Seattle; Miami outlasts Knicks

2. Universities take control of summer courses; students may graduate early

J. 單引號(美國通常使用雙引號 Ex.1),冒號(Ex.2),或逗點(Ex.3) 皆可表示新聞來源或引用語 (Quotation)

Ex. 1 Prince Charles slams U.S. English as 'corrupting'

2 Dalai Lama: trip purely spiritual

3 Property market ready for rebound, say agents

**K. 要強調的 (Ex1-2)或代表特殊含意的字詞 (Ex3)亦可用
單引號標示出**

- Ex.1 Japan 'would consider' visit by President Lee
2 'Generation X' in ROC cynical, but successful: survey
3 New 'bullet train' matches French world speed record

Network News:

[http:// www. abcnews. com.](http://www.abcnews.com) (美國廣播公司)

[http:// www. bbc.co.uk](http://www.bbc.co.uk) (英國廣播公司)

[http:// www. cbs. com.](http://www.cbs.com) (哥倫比亞廣播電視公司)

<http://www.cnn.com> (Cable News Network 美國有線新聞網)

<http://www.latimes.com> (洛杉磯時報)

<http://www.my.yahoo.com> (雅虎個人專屬電子報)

<http://www.msnbc.com> (微軟國家廣播電視公司)

<http://www.nytimes.com> (紐約時報)

<http://www.the-times.co.uk> (倫敦泰晤士報)

<http://www.usatoday.com> (今日美國報)

<http://www.washingtonpost.com> (華盛頓郵報)

<http://wsj.com> (華爾街日報)